

Немецкий

без труда сегодня



Spaß an Sprachen



Уровень A1 – B2

Каждодневный метод

Немецкий без труда сегодня

Оригинальный текст
ХИЛЬДЕ ШНАЙДЕР

Адаптирован для
говорящих по-русски
НАТАЛЬЕЙ АЛЕКСЕЕВОЙ

Иллюстрации
Ж. ЛУССЕ

АССИМИЛЬ

ASSiMiL[®]
Der Sprachverlag
KÖRNERSTRASSE 12
50823 Köln
Deutschland

DER ASSIMIL-VERLAG BIETET FOLGENDE SPRACHKURSE AN:

GRUNDKURSE NIVEAU A1–B2 / REIHE "OHNE MÜHE"

AMERIKANISCH • ARABISCH • BRASILIANISCH
BULGARISCH • CHINESISCH • CHINESISCHE SCHRIFT
DÄNISCH • DEUTSCH (ALS FREMDSPRACHE) • ENGLISCH
FINNISCH • FRANZÖSISCH • GRIECHISCH • HINDI
INDONESISCH • ITALIENISCH • JAPANISCH • KANJI-SCHRIFT
KOREANISCH • KROATISCH • LATEIN • LUXEMBURGISCH
NIEDERLÄNDISCH • NORWEGISCH • PERSISCH • POLNISCH
PORTUGIESISCH • RUMÄNISCH • RUSSISCH • SCHWEDISCH
SPANISCH • SUAHILI • THAI • TSCHECHISCH
TÜRKISCH • UNGARISCH • VIETNAMESISCH

VERTIEFUNGSKURSE NIVEAU B2–C1 / REIHE "IN DER PRAXIS"
ENGLISCH • FRANZÖSISCH • ITALIENISCH • RUSSISCH • SPANISCH

WEITERE SPRACHKURSE IN VORBEREITUNG

... AKTUELLES UND WEITERE INFOS UNTER www.AssimilWelt.com



Звуковое приложение к урокам и упражнениям этой книжки Вы можете заказать в Вашем книжном магазине: **Deutsch ohne Mühe heute**

на компакт-диске ISBN 978-3-89625-138-1
на компакт-диске MP3 ISBN 978-3-89625-121-3

ВВЕДЕНИЕ

Книга "НЕМЕЦКИЙ БЕЗ ТРУДА СЕГОДНЯ" познакомит вас с повседневным языком. Большую часть текстового материала составляют диалоги между людьми, встречающимися на улице, в кафе, на работе, в домашней обстановке... Даже начинающий "с нуля", изучая язык по этой книге, через несколько месяцев сможет принимать полноценное участие в беседе на немецком языке, понимая ее ход и добиваясь, чтобы его самого понимали.

Метод "АССИМИЛЯ" построен на принципе каждодневного вовлечения учащегося в процесс освоения языка. Вы будете учить немецкий, вначале слушая и повторяя сказанное, а затем и самостоятельно говоря. Главное правило таково: пусть понемногу, но - каждый день. Естественная способность каждого к учебе проявляется в полной мере только при постоянном контакте с предметом изучения. Даже если вы можете уделять этому курсу лишь десять-пятнадцать минут в день, делайте это ежедневно - в те минуты, когда вы отдыхаете.

На протяжении первой части курса, первой волны (уроки 1 - 50) мы просим вас только слушать, повторять и понимать смысл. Читайте тексты вслух и сравнивайте перевод с примечаниями. Не уделяйте слишком много внимания грамматическим правилам. По мере продвижения вперед вы постепенно будете усваивать основные речевые конструкции - точно так же, как вы усваивали ваш родной язык. Не заучивайте ничего через силу.

Начиная с урока N 50 придет время второй волны и активной фазы метода "АССИМИЛЯ": вы вернетесь назад к первым урокам и к переводу с русского на немецкий.

На обеих стадиях закрепить ваши знания вам помогут упражнения.

Наиболее сложные элементы грамматики излагаются в каждом седьмом уроке ("Повторение и объяснения"). В текстах эти элементы отмечены индексом (N.) и номером соответствующего параграфа обобщающего урока. Всякий раз, когда вы подходите к одной из таких сноска, читайте соответствующее примечание, но не все остальные. Если вы будете действовать таким образом, каждый новый урок "Повторение и объяснение" станет для вас действительно повторительным.

Не пытайтесь сделать слишком много за один раз. Мы старались излагать материал как можно проще, поэтому найдите свой собственный ритм, и ежедневные занятия будут доставлять вам удовольствие.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	V
Содержание	VII
Произношение	XII

Уроки	Страницы
1 Im Café	1
2 Das Restaurant	3
3 Im Park	7
4 Wie geht's?	11
5 Am Telefon	13
6 Immer dasselbe	17
7 Wiederholung und Erklärungen	21
8 Ein Fest	23
9 Ein Fest (Fortsetzung)	27
10 Eine Überraschung	31
11 Eine Begegnung	35
12 Wenn das Wetter schön ist	41
13 Ich kann es versuchen	43
14 Wiederholung und Erklärungen	47
15 Ich habe einen Freund	51
16 Drei Stunden später	53
17 Der Zahnarzt	57
18 Das Verbot	61
19 Mögen Sie Würstchen?	65
20 Wo ist der Bahnhof?	69
21 Wiederholung und Erklärungen	73
22 Eine schöne Wohnung	77
23 Schwierige Gäste	81

24 Verstehen Sie das?	85
25 Ein wahrer Schatz	91
26 Der Hausmeister	95
27 Wer soll das bezahlen?	99
28 Wiederholung und Erklärungen	103
29 Ein Brief	107
30 Ein ruhiger Nachmittag im Hotel	111
31 Ein Gespräch mit dem Chef	115
32 Ein Interview	119
33 Ein sympathischer Besuch	125
34 Beim "Fondue"-Essen	129
35 Wiederholung und Erklärungen	133
36 Das liebe Geld!	135
37 Ein guter Tipp	141
38 Ein Ausweg?	145
39 Ein Ausweg? (Fortsetzung)	149
40 Endstation	153
41 Beim Arzt	157
42 Wiederholung und Erklärungen	159
43 Die guten alten Zeiten	163
44 Lieber Christian!	167
45 Neues Leben (nach Kurt Tucholsky)	171
46 Neues Leben (Fortsetzung)	177
47 Drei Szenen einer Ehe	179
48 Wer ist schuld daran?	185
49 Wiederholung und Erklärungen	189
50 Verkäufer sein ist nicht leicht	191
51 Erinnern Sie sich auch daran?	197
52 Das neue Rotkäppchen	201
53 Das neue Rotkäppchen (Fortsetzung)	205

54 Ist Ihnen so was schon mal passiert?	209
55 Der Engel mit Schuhen	213
56 Wiederholung und Erklärungen	215
57 Wie der Vater, so die Söhne	217
58 Gemüse auf einem Spaziergang	221
59 Was halten Sie davon?	225
60 Der kleine Blonde und sein roter Koffer	229
61 Kein Wunder!	235
62 Ein glücklicher Zufall	239
63 Wiederholung und Erklärungen	243
64 Der Auserwählte	245
65 Und Sie, sind Sie schon einmal einem Nationalisten begegnet?	249
66 Nehmen Sie nicht alles wörtlich!	255
67 Nehmen Sie aber bitte auch ab und zu etwas wörtlich!	259
68 Der öffentliche Fernsprecher (I)	263
69 Der öffentliche Fernsprecher (II)	267
70 Wiederholung und Erklärungen	271
71 Klein-Fritzchen	273
72 Quark und Schwarzbrot	277
73 Bitte anschnallen!	283
74 Vater und Sohn	287
75 Die Rückkehr	291
76 "Onkel Christoph"	295
77 Wiederholung und Erklärungen	301
78 Wussten Sie schon	303
79 Ein Volk, aber viele Mund- und Eigenarten	307
80 Der Aberglaube	313
81 Die Loreley und ihre Nachkommen	317

82 Im Wartezimmer	321
83 Im Wartezimmer (Fortsetzung)	325
84 Wiederholung und Erklärungen	329
85 Die Pessimistin und der Egoist	333
86 Eigentum muss geschützt werden	337
87 Der Spaßvogel	341
88 Verschiedenes	345
89 Ein gemütliches Abendessen	351
90 Der Krimi am Freitagabend	355
91 Wiederholung und Erklärungen	359
92 Stille Wasser sind tief	361
93 Aktenzeichen XY ungelöst	367
94 Hatschi!	371
95 Ein Zeitungsbericht "Überfall auf Heidener Tankstelle geklärt"	375
96 Andere Länder, andere Sitten	379
97 Die Rede des Bürgermeisters	385
98 Wiederholung und Erklärungen	389
99 Mein lieber Matthias!	393
100 Trauen Sie niemandem!	397

ПРИЛОЖЕНИЕ

Грамматическое приложение	404
Неправильные глаголы	417
Грамматический указатель	422
Личные заметки	424
Произношение	433



ПРОИЗНОШЕНИЕ ► ► ►

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Чтобы усвоить правильное произношение, важно внимательно слушать записи уроков. Однако этого может быть недостаточно, и в начале бывает трудно уловить звуковые нюансы. Поэтому мы рекомендуем вам всегда пользоваться упрощённой транскрипцией.

Эта транскрипция, записанная русскими буквами, позволяет вам сразу читать немецкие фразы. Следующая таблица содержит буквы немецкого алфавита с упрощённой фонетической транскрипцией, подобранной по звучанию к русским буквам, знакомым вам.

Немецкая буква	Название буквы	Транслитерация
A a	а	а
B b	бэ	б
C c	цэ	ц / к
D d	дэ	д / т
E e	э	э / е
F f	эф	ф
G g	гэ	г / к
H h	ха	х
I i	и	и
J j	йот	й
K k	ка	к
L l	эль	л
M m	эм	м
N n	эн	н
O o	о	о
P p	пэ	п
Q q	ку	к
R r	эр	р
S s	эс	с / з
T t	тэ	т

U u	у	у
V v	фау	ф / в
W w	вэ	в
X x	икс	кс
Y y	ипсилон	ю / и
Z z	цет	ц

В немецком языке в конце слова буквы b, d, g звучат как p, t, k — [п], [т], [к].

Гласные с умлаутом

Немецкая буква	Название буквы	Транслитерация
Ä ä	а умлаут	э
Ö ö	о умлаут	ё (после согласной)
Ü ü	и умлаут	ю (после согласной)

Дифтонги

Немецкая буква	Название буквы	Транслитерация
Ei ei	эй	ай
Au au	ау	ау
Äu äu	а умлаут + у	ой

Сочетания согласных

Немецкая буква	Название буквы	Транслитерация
Sch sch	эс-цэ-ха	ш
Tsch tsch	тэ-эс-цэ-ха	ч
ck	цэ-ка	к
ß	эсцет	сс
ch после i, e, ü	це-ха (мягкое)	хь
ch после a, o, u, au	це-ха (твёрдое)	х

О других особенностях произношения немецких согласных будет по мере необходимости сообщаться в примечаниях к текстам.

ERSTE (1.) LEKTION [Эрстэ Лекцџон]

Im Café

- 1 — Herr Ober! (1)
- 2 — Der Tee ist kalt! (2)(3)
- 3 — Wie ist der Tee? (4)
- 4 — Er ist kalt!
- 5 — Oh, Verzeihung! (5)
- 6 — Herr Ober, der Tee ist jetzt gut;
- 7 — aber die Tasse ...
- 8 — Ja, die Tasse?
- 9 — Sie ist zu klein! (6)(7)

Aussprache [Аусшпрахэ] (произношение)

Им Кафэ 1 Хэрр Обэр! 2 Дэр Тэ+* ист калт! 3 Ви ист дэр Тэ+? 4 Эр ист калт! 5 О, фэрцайюнг! 6 Хэрр Обэр, дэр Тэ+ ист йетцт гут. 7 абэр ди Тассэ ... 8 Йя, ди Тассэ? 9 Зи ист цу кляйн!



* Значком (+) будет обозначаться удлинненное, как бы удвоенное произношение немецких гласных в некоторых позициях - приблизительно такое, как в слове "кооператив".

ПЕРВЫЙ УРОК

В КАФЕ

- 1 — Официант! (Господин официант)
- 2 — Чай холодный!
- 3 — Какой чай?
- 4 — Он холодный!
- 5 — О, простите!
- 6 — Официант, чай сейчас хорош,
- 7 — но чашка ...
- 8 — Да, (а что) чашка?
- 9 — Она слишком маленькая!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В немецком языке все существительные пишутся с большой буквы.
- (2) При обозначении определенного предмета в немецком языке используются определенные артикли: *der* - для существительных мужского рода, *die* - для женского.
- (3) Глагол "быть" по-немецки в инфинитиве *sein*, в третьем лице единств. числа *ist* в немецком языке используется и в настоящем времени. Сравните: *Der Tee ist kalt*. "Чай холодный".
- (4) Буквальный перевод: "Как чай?"
- (5) Буквально: "О, прощение!" В русском языке в этой ситуации тоже иногда обходятся без глагола: "Тысяча извинений!"
- (6) В немецком языке местоимения "он" и "она", *er* и *sie* так же, как и в русском, могут заменять существительные мужского и женского рода - одушевленные и неодушевленные.
- (7) Можно перевести и так: "Она слишком мала!" В немецком языке нет кратких форм прилагательных.

Не заучивайте немецкие фразы наизусть. Внимательно их прослушайте, затем повторяйте вслух и делайте это неоднократно - с тем, чтобы понемногу усваивалась грамматика и запоминались слова.

Ниже вы найдете упражнения, которые будут включены во все уроки пособия. Первое упражнение "*Übung*" [Юбунг]* состоит из коротких немецких фраз, которые вы должны читать вслух и затем устно переводить на русский. Второе упражнение "*Ergänzen Sie bitte*" [Эргэнцен Зи биттэ] поможет вам проверить, насколько вы усвоили новые знания: в данных там немецких фразах надо заполнить пробелы. Правильные слова для заполнения вы найдете в конце каждого урока: с ними можно свериться после выполнения задания.

* (*ü*) произносится как (ю), но не в начале слова (юг), а после согласной (люди).

Übung [Юбунг] (Упражнение)

1. Wie ist die Tasse? 2. Sie ist klein. 3. Wie ist der Tee? 4. Er ist zu kalt. 5. Peter ist klein, aber Klaus ist groß.
(groß = большой, высокорослый).

Ergänzen Sie bitte [Эргэнцен Зи биттэ]

Заполните пробелы, пожалуйста. Количество точек соответствует числу букв в пропущенном слове.

1 Как чай? (Каков чай? Какой чай?)

... ist der Tee?

ZWEITE (2.) LEKTION [Цвайтэ Лекцйон]

Das Restaurant (1)

1 — Ich bin sehr müde, (2)

Aussprache

Дас Рэсторан 1 Ихь бин зэр мюдэ;

** Слово "ресторан", заимствованное из французского языка, произносится на французский манер - с носовым звуком "а" на конце.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Какая чашка? 2. Она маленькая. 3. Какой чай? 4. Он слишком холодный. 5. Петер маленький, но (а) Клаус большой.

2 Он хорош (он хороший).

... ist gut.

3 Простите, господин официант!

....., Herr Ober!

4 Чашка слишком маленькая (мала).

Die Tasse ist ... klein.

5 Она маленькая (Она мала).

... ist klein.

6 Анне маленькая, а (но) Клаус большой.

Anne ist, aber Klaus ist

ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ.

1 Wie -. 2 Er -. 3 Verzeihung -. 4 - zu -. 5 Sie -. 6 - klein - groß.

ВТОРОЙ УРОК

РЕСТОРАН

1 — Я очень устал,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В немецком языке, как и в русском, три рода имен существительных: мужской, женский и средний. Однако род русского существительного и немецкого далеко не всегда совпадают. Так, слово *Restaurant* в немецком языке среднего рода. Определенный артикль среднего рода - *das*. Чтобы запомнить род существительного, заучивайте его вместе с артиклем.
- (2) Слово *müde* - не глагол, а прилагательное. Буквальный перевод фразы: "Я являюсь очень усталым". *Bin* - первое лицо единств. числа глагола *sein* (быть) в настоящем времени.

- 2 und ich habe Hunger. (3)
 3 Dort ist ein Restaurant. (4)
 4 Es ist schön, nicht wahr? (5)
 5 — Ja ..., aber ...
 6 — Haben Sie auch Hunger? (6)(7)
 7 — Ja, aber ...
 8 — Sind Sie nicht müde?
 9 — Doch, aber das Restaurant ist zu teuer. (8)
 10 Dort ist eine Kneipe; sie ist auch schön, nicht wahr? (9)

Aussprache

2 унд ихъ хабэ Хунгэр. 3 Дорт ист айн Рэсторан. 4 Зи ист шён, нихт ва+р? 5 Йя, абэр... 6 Хабэн зи аух хунгэр? 7 Йя, абэр... 8 Зинд зи нихт мюдэ? 9 Дох, абэр дас Рэсторан ист цу тойер. 10 Дорт ист айнэ Кнайпэ; зи ист аух шен, нихтът ва+р?



Интерпретация немецкого произношения русскими буквами пригодна лишь для ориентации при чтении и произнесении слов и фраз вслух, но ни в коем случае не для того, чтобы таким образом записывать немецкие слова и фразы.

- 2 и я голоден.
 3 Там (есть) ресторан.
 4 Он красив, не правда ли?
 5 — Да... но...
 6 — Вы (ведь) тоже голодны?
 7 — Да, но ...
 8 — (Разве) вы не устали?
 9 — Ну, конечно, да, но ресторан слишком дорог.
 10 Там есть закусочная; она тоже прекрасна, не правда ли?

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) Буквально: "Я имею голод".
 (4) *Ein* - неопределенный артикль мужского и среднего рода (для женского рода - *eine*: *eine Tasse*). Неопределенный артикль указывает, что данный предмет не является конкретным, именно данным: *ein Restaurant* - это любой ресторан, безразлично какой.
 (5) Местоимение *es* заменяет существительное среднего рода.
 (6) Местоимение *Sie*, когда оно пишется с большой буквы, переводится на русский как "Вы" форма вежливого обращения к собеседнику. Написанное с маленькой буквы, местоимение *sie* имеет два значения: "она" и "они".
 (7) Произношение *ch* в слове *auch* отличается твердостью: сравните *auch* (аух) и *ich*. Твердо *ch* произносится после *a, i, u, au*.
 (8) Слово *doch* служит в современном немецком языке для решительного отклонения негативного предложения: *Ist sie nicht schön?* "Разве она не красива?" *Doch* Разумеется, да. Еще бы! Какие могут быть вопросы!
 (9) Перевод слова *Kneipe* как "закусочная" очень приблизителен: это нечто вроде таверны, пивной, английского паба, где можно посидеть с друзьями и недорого перекусить.

Übung

1. Das Restaurant ist zu teuer. 2. Sind Sie müde? 3. Dort ist das Café. 4. Ich habe Hunger. 5. Haben Sie auch Hunger?

Ergänzen Sie bitte:

1 Я большой, -ая. *

Ich ... groß.

2 Вы маленький, -ая.

Sie klein.

3 Ресторан дорогой?

Ist das Restaurant ?

*Немецкие прилагательные имеют формы мужского и женского /а также среднего рода, но в данном случае, когда прилагательное играет роль предиката (сказуемого), родового различия нет: *Peter ist klein. Anne ist klein. Das Restaurant ist klein.*

DRITTE (3.) LEKTION [Дриттэ лекцъон]**Im Park**

- 1 — Verzeihung! Ist dieser Platz noch frei? (1)
- 2 — Ich glaube, ja.
- 3 — Danke! Wunderbar, diese Sonne, nicht wahr? (2)

Aussprache

Им парк. 1 Ферцайтунг! Ист ди+зэр Платц нох фрай? 2 Ихь глаубэ, йя. 3 Данкэ! Вундэрбар ди+зэ Зоннэ, нихт ва+р?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Ресторан слишком дорогой. 2. Вы устали? 3. Там есть кафе. 4. Я голоден (голодна). 5. Вы тоже голодны?

4 Нет, он (ресторан) не дорогой.

Nein, ... ist nicht teuer.

5 Там есть кафе.

.... ist ein Café.

6 Я голоден (голодна).

Ich habe

ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ

1 - bin -. 2 - sind -. 3 - teuer. 4 - es -. 5 Dort -. 6 - Hunger.

ТРЕТИЙ УРОК**В ПАРКЕ**

- 1 — Простите, это место еще свободно?
- 2 — Я думаю, да.
- 3 — Спасибо! Это солнце чудесно, не правда ли?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Как уже говорилось, род в немецком и русском языках не всегда совпадает. Так, слово *Platz* мужского рода. Соответственно указательное местоимение *dieser* также мужского рода.
- (2) Слово *Sonne* женского рода, *diese* - указательное местоимение женского рода. Указательное местоимение среднего рода - *dieses* : *dieses Restaurant*.

- 4 Die Luft ist auch so gut! (3)
 5 Sind Sie oft hier?
 6 Warum antworten Sie nicht? (4)(5)
 7 Sprechen Sie Deutsch?
 8 — Nein, ich bin Französin.
 9 Ich spreche nur ein wenig Deutsch.
 10 — Schade!

Aussprache

4 Ди+ Люфт ист аух зо гут! 5 Зинд Зи+ офт хи+р? 6 Варум антвортэн Зи нихт? 7 Шпрэхэн Зи Дойч? 8 Найн, ихь бин Францэзин. 9 Ихь шпрехэ нур айн вэнихь Дойч. 10 Шадэ!

Übung

1. Dieser Platz ist nicht frei. 2. Ich spreche ein wenig Deutsch.
 3. Sind Sie Franzose? 4. Warum ist der Tee kalt? 5. Die Sonne ist wunderbar.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Вы говорите по-русски?

..... Sie Russisch [руссиш?]

- 2 Нет, я говорю только по-немецки.

Nein, ich nur Deutsch.

- 3 Этот чай хороший?

Ist Tee gut?

- 4 Этот ресторан не дорогой.

..... Restaurant ist nicht teuer.

- 5 Я немного говорю по-английски.

Ich spreche Englisch.

- 4 Воздух тоже хорош.
 5 Вы часто бываете здесь?
 6 Почему вы не отвечаете?
 7 Вы говорите по-немецки ?
 8 — Нет, я француженка.
 9 Я говорю по-немецки только (совсем) немного.
 10 — Жаль!

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) О роде немецких существительных можно судить по артиклю. Так, слово *Luft* женского рода - *die Luft*.
 (4) Обратите внимание на порядок слов: в вопросительных предложениях подлежащее ставится после сказуемого.
 (5) Отрицание *nicht*, относящееся к сказуемому, также ставится после глагола.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Это место не свободно. **2.** Я немного говорю по-немецки. **3.** Вы француз? **4.** Почему чай холодный? **5.** Солнце чудесное.

- 6 Вы часто бываете здесь?

Sind Sie ... hier?

**ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ**

- 1 Sprechen -, 2 - spreche -, 3 - dieser -, 4 Dieses -, 5 - ein wenig -,
 6 - oft -.

EINUNDACHTZIGSTE (81.) LEKTION

81-ЫЙ УРОК

Die Loreley und ihre Nachkommen

ЛОРЕЛЕЯ И ЕЕ ПОТОМКИ

- 1 — Hör' mal, was hier steht: "Kurzurlaub auf dem Rhein mit allem Komfort ... (1)
- 2 Die Deutsche Bundesbahn und die Köln-Düsseldorfer - das ist wohl so 'ne Schiffahrtsgesellschaft - machen es möglich: (2)
- 3 Moderne Züge der Bundesbahn bringen Sie direkt zum Rhein, nach Basel oder Düsseldorf. (3)
- 4 Dort steigen Sie um auf eines der "schwimmenden Ferienhotels"
- 5 mit komfortablen Außenkabinen, einem beheizten Schwimmbad und einer reichhaltigen Speisekarte ..." (4)
- 6 Klingt echt gut, nicht? Was hältst du davon?
- 7 — Oh ja, das wäre toll! Ich könnte endlich den Felsen sehen, auf dem die Loreley ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat, (5)(6)
- 8 und alle Schiffer, die vorbeikamen, haben nur sie angesehen

- 1 — Послушай, что здесь написано: "Короткий отпуск на Рейне со всем комфортом..."
- 2 "Дойче Бундесбан" и "Кельн-Дюссельдорфер" - это, вероятно, какая-то пароходная компания - делают это возможным.
- 3 Современные поезда Федеральных железных дорог доставят вас прямо на Рейн, в Базель или Дюссельдорф.
- 4 Там вы пересеживаетесь в один из "плавающих домов отдыха"
- 5 с комфортабельными наружными каютами, бассейном с подогревом и обильным меню..."
- 6 Звучит действительно хорошо, разве нет? Что ты об этом думаешь?
- 7 — О да, это было бы здорово! Я смогла бы наконец увидеть те скалы, на которых Лорелея расчесывала свои длинные золотые волосы, и все моряки, проплывавшие мимо, смотрели только на нее



Aussprache

1 ...Комфор. 2Шиффа+ртсгээлбшафт.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы говорим: *Ein Artikel steht in der Zeitung* "В газете есть статья". *Was steht dort?* "Что там написано?"
- (2) Помните ли вы, что в разговорной речи мы иногда опускаем *ei* в неопределенном артикле? *so 'ne Art Fisch* "Какой-то сорт рыбы".
- (3) *Ich gehe zum Rhein* или *an den Rhein* "Я еду на Рейн", *die Bundesbahn* "Федеральные железные дороги", *die Bahn*, *der Zug* "поезд".
- (4) *Heizen* "греть", *geheizt* или *beheizt* "подогретый", нагретый, согретый". *Die Heizung* "отопление".
- (5) *Die Loreley ist eine Rheinnixe* (*die Nixe* "русалка"). *Der Loreleyfelsen* находится на правом берегу Рейна около *Sankt Goarshausen*.
- (6) *Könnte* мог бы, могла бы, сослагательная форма или *können* "глагола". *Könnte* (без умляута) - то форма имперфекта (смотрите урок 84, параграф 1).

- 9 und sind deshalb gegen den Felsen gefahren und untergegangen. (7)
- 10 Als mir meine Großmutter das Gedicht von Heinrich Heine zum ersten Mal vorgelesen hat, habe ich nächtelang davon geträumt. (8)(9)
- 11 — Ja, mein Schatz, es hat dich offensichtlich sehr beeindruckt. (10)
- 12 Könntest du vielleicht aufhören, dich zu kämmen?

Aussprache

10 ...Хайнрих Хайнэ. 11 ... бэайндрукт.

Übung

1. Hören Sie mal, was heute in der Zeitung steht. 2. Ein Schiff ist gegen einen Felsen gefahren und untergegangen. 3. Wenn du endlich stillsitzen würdest, könnte ich dich kämmen. 4. Er hat wochenlang an diesem Projekt gearbeitet. 5. Das Resultat hat alle offensichtlich sehr beeindruckt. 6. Der Felsen, auf dem die Loreley ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat, befindet sich auf dem rechten Rheinufer bei Sankt Goarshausen in Hessen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Мой муж отвозит меня в офис каждое утро.

Mein Mann jeden Morgen zum Büro.

- 2 Что вы об этом думаете? - Это было бы здорово!

Was Sie? - Das !

- 3 Не могли бы вы перестать петь?

..... Sie bitte zu singen?

- 4 Все люди, которые проходили мимо, останавливались на миг.

..... , blieben einen Moment stehen.

- 9 и потому разбивались о скалы и тонули.
- 10 Когда моя бабушка прочитала мне в первый раз поэму Генриха Гейне, мне это снилось ночами.
- 11 — Да, мое сокровище, на тебя, очевидно, это произвело сильное впечатление.
- 12 Не могла бы ты перестать причесываться?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Untergehen* "тонуть, погружаться - и заходить, когда речь идет о заходе солнца". *Die Sonne geht im Westen unter und im Osten auf* "Солнце заходит на западе и восходит на востоке".
- (8) *Heinrich Heine (1797-1856)* написал известную поэму о легендарной Лорелее: *Ich weiß nicht, was soll es bedeuten...* В ней рассказывается о том, как прекрасная девушка сидит на скале на правом берегу Рейна, расчесывая свои длинные золотистые волосы. Поскольку все моряки, проплывающие мимо, смотрят лишь на нее, они разбиваются о скалы и погибают. В поэме говорится, что Лорелея обладала магической силой.
- (9) *Tagelang* "целыми днями", *wochenlang* "неделями", *monatelang* "месяцами", *jahrelang* "годами".
- (10) *beeindrucken* "производить впечатление, впечатлять". *Es hat mich beeindruckt* "Это меня впечатлило" - или "Это произвело на меня впечатление", хотя в немецком существует и аналогичная конструкция *einen guten Eindruck machen* - "производить хорошее впечатление".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Послушайте, что пишут сегодня в газете. 2. Корабль разбился о скалы и затонул. 3. Если бы ты наконец посидел спокойно, я бы мог тебя причесать. 4. Он неделями работал над этим проектом. 5. Очевидно, результат всех очень впечатлил. 6. Скалы, на которых Лорелея расчесывала свои длинные золотые волосы, находятся на правом берегу Рейна возле Санкт-Гоарсхаузена в земле Хессен.

- 5 Наш поезд не останавливается в Хагене; мы должны пересечь.

Unser Zug in Hagen; wir müssen

6 Откуда ты это знаешь? - Это написано утром в газете (в утренней газете).

..... weißt du das? - Das heute Morgen in der

Zeitung.

ZWEIUNDACHTZIGSTE (82.) LEKTION

Im Wartezimmer

- 1 — Mensch, guck mal! Da sind mindestens sechs Personen vor uns dran, (1)(2)
- 2 dabei haben wir unseren Termin jetzt um halb sechs. (3)
- 3 — Ja, wollen wir gehen oder bleiben?
- 4 — Wieder gehen hat auch keinen Zweck; morgen ist es sicher nicht besser. (4)
- 5 — Also gut, setzen wir uns und lesen die alten Zeitschriften!
- 6 — Hey, hier ist ein Psycho-Test! Komm, den machen wir!
- 7 1. Frage: Was würden Sie machen, wenn Sie Feuerwehrmann wären und ein kleiner Junge direkt neben Ihnen einen Benzinkanister anzünden würde? (5)



ПРОВЕРЬТЕ СЕБ

1 - bringt mich -. 2 - halten - davon - wäre toll. 3 Könnten - aufhören -. 4 Alle Leute, die vorbeikamen -. 5 - hält nicht - umsteigen. 6 Woher - stand -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zweiunddreißigste Lektion

82-ОЙ УРОК

В ПРИЕМНОЙ

- 1 — Эй, посмотри! Тут по меньшей мере шесть человек перед нами,
- 2 хотя нам назначено (сейчас) на полшестого.
- 3 — Да. Так уходим или остаемся?
- 4 — Приходить опять тоже не имеет смысла: завтра наверняка не будет лучше.
- 5 — Ну, ладно, садимся и будем читать старые журналы!
- 6 — Эй, тут есть психологический тест! Давай, сделаем его!
- 7 1-ый вопрос: что стали бы вы делать, если бы вы были пожарником и маленький мальчик прямо рядом с вами поджигал бы канистру с бензином?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Gucken* - синоним *sehen* "смотреть", встречается в разговорной речи.
- (2) *Dran sein* - краткая разговорная форма выражения *an der Reihe sein* "стоять в очереди". *Ich bin dran/an der Reihe* "Очередь моя".
- (3) *Der Termin* (назначенный срок, договоренность о встрече на определенное время, час приема).
- (4) *Der Zweck* "цель, смысл". *Was ist der Zweck dieser Sache?* "Какова цель этого дела?". *Das ist zwecklos* "Это бессмысленно".
- (5) Сослагательное наклонение часто образуется с помощью глагола-связки *würde* + инфинитив. *Wenn ich reich wäre, würde ich ein Auto kaufen* "Если бы я был богат, я купил бы автомобиль". (См. урок 84, параграф 1).

Немецкий без труда сегодня

Хотите быстро и легко выучить немецкий язык — не просто понимать, но и стать настоящим собеседником? Тогда ваш успех уже совсем близко.

Метод обучения Assimil

Миллионы людей по всему миру с успехом выучили иностранные языки самостоятельно по методу "Ассимили". Вы тоже сможете овладеть немецким языком, занимаясь всего по полчаса в день, без дорогих преподавателей и без технических излишеств. Вы усваиваете язык по принципу естественной ассимиляции, так же как ребёнок осваивает родную речь. Этот принцип основан на двух фазах:

1. В **пассивной фазе** вы учитесь только через слушание и чтение. С каждым днём вы понимаете всё больше — и всё быстрее.
2. В **активной фазе**, начиная с урока 50, вы начинаете составлять собственные фразы и самостоятельно говорить по-немецки. Пока вы продолжаете пассивно изучать новые диалоги, вы постепенно активизируете предыдущие уроки. Таким образом вы расширяете как пассивный, так и активный словарный запас.

Уже через несколько месяцев вы будете хорошо понимать немецкую речь, а ещё немного позже сможете свободно объясняться на немецком языке в повседневных ситуациях.



Аудиозаписи всех немецких диалогов и упражнений на понимание из курса — озвученные носителями языка — доступны отдельно или в мультимедийном комплекте с книгой — на аудио-CD или в формате MP3.

Подробнее см. на странице IV.



www.AssimilWelt.com

ISBN 978-3-89625-002-5



9 783896 250025



Deutsch für Russischsprecher